

# dentalux

1  new

## ELEKTRISCHE ZAHNBÜRSTE DRZ 3.0 A1



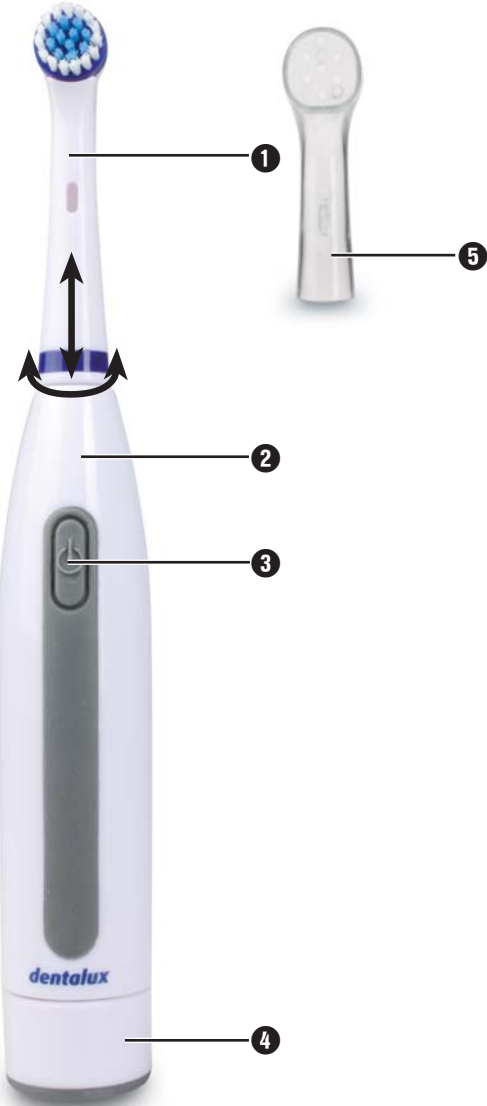
 **ELEKTRISCHE ZAHNBÜRSTE**  
  Bedienungsanleitung

 **BROSSE À DENTS ÉLECTRIQUE**  
 Mode d'emploi

 **SPAZZOLINO ELETTRICO**  
 Istruzioni per l'uso

 **ELEKTRISCHE TANDENBORSTEL**  
Gebruiksaanwijzing

KOMPERNASS GMBH  
BURGSTRASSE 21 · D-44867 BOCHUM  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)  
ID-Nr.: DRZ3.0A1-11/09-V2



<b>Inhaltsverzeichnis</b>	<b>Seite</b>
Bestimmungsgemäße Verwendung	2
Sicherheitshinweise	2
Lieferumfang	3
Technische Daten	3
Gerätebeschreibung	3
Erste Verwendung	3
Bürstenkopf aufsetzen / abnehmen	4
Zähne putzen	4
Reinigung und Pflege	5
Wechseln der Batterien	5
Entsorgen	6
Garantie und Service	7
Importeur	7

*Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung aufmerksam durch und heben Sie diese für den späteren Gebrauch auf. Händigen Sie bei Weitergabe des Gerätes an Dritte auch die Anleitung aus.*

# Bestimmungsgemäße Verwendung

---

Dieses Gerät ist vorgesehen zur persönlichen Zahnpflege im häuslichen Bereich. Es ist nicht vorgesehen zur Verwendung in gewerblichen, industriellen oder medizinischen Bereichen und nicht in der Tierpflege.

## Sicherheitshinweise

---

- Lassen Sie keine Flüssigkeiten in das Gerät eindringen und tauchen Sie es nicht unter Wasser, um Beschädigungen zu vermeiden.
- Vermeiden Sie das Eindringen von Fremdkörpern.
- Wenden Sie sich bei Fehlfunktionen oder erkennbaren Schäden an den Kundendienst.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät darf nicht mit heißen Oberflächen in Berührung kommen. Das Gerät kann irreparabel beschädigt werden.
- Tauchen Sie das Handteil nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Das Gerät kann irreparabel beschädigt werden.
- Öffnen Sie das Gerät (außer Batteriefach) nicht selber. Durch unsachgemäßen Zusammenbau besteht Verletzungsgefahr!



### **Hinweise zum Umgang mit Batterien**

Für den Umgang mit Batterien beachten Sie bitte folgendes:

- Werfen Sie keine Batterien ins Feuer. Laden Sie Batterien nicht wieder auf. Es besteht Explosions- und Verletzungsgefahr!
- Öffnen Sie die Batterien niemals, löten oder schweißen Sie nie an Batterien. Es besteht Explosions- und Verletzungsgefahr!
- Überprüfen Sie regelmäßig die Batterien. Auslaufende Batterien können Beschädigungen am Gerät verursachen.
- Wenn Sie ein Gerät längere Zeit nicht benutzen, entnehmen Sie die Batterien.
- Bei ausgelaufenen Batterien, ziehen Sie Schutzhandschuhe an. Reinigen Sie das Batteriefach und die Batteriekontakte mit einem trockenen Tuch.
- Batterien dürfen nicht in die Hände von Kindern gelangen. Kinder könnten Batterien in den Mund nehmen und verschlucken. Sollte eine Batterie verschluckt worden sein, muss sofort medizinische Hilfe in Anspruch genommen werden.

# Lieferumfang

---

Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme den Lieferumfang auf Vollständigkeit und eventuell sichtbare Beschädigungen.

Handteil

4 Bürstenköpfe

2 Batterien

1 Schutzkappe

Bestellkarte

Bedienungsanleitung

Entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien und Folien vom Gerät.

# Technische Daten

---

Spannungsversorgung: 2 x 1,5 V 

Batterietyp: 1,5 V, Mignon, AA, LR6

Schutzart: IP X4

# Gerätebeschreibung

---

- ❶ Bürstenkopf
- ❷ Handteil
- ❸ Ein-/Ausschalter
- ❹ Batteriefachdeckel
- ❺ Schutzkappe

# Erste Verwendung

---

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, überzeugen Sie sich davon, dass es in einwandfreiem Zustand ist. Andernfalls darf es nicht verwendet werden.

- Öffnen Sie das Batteriefach, indem Sie den Batteriefachdeckel ❹ nach unten abziehen.
- Entfernen Sie den Isolationsstreifen, der zwischen den Batterien und den Kontakten liegt.
- Stecken Sie den Batteriefachdeckel ❹ wieder auf das Handteil ❷ auf. Achten Sie darauf, dass er fest sitzt
- Reinigen Sie vor der ersten Verwendung den neuen Bürstenkopf ❶ mit klarem Wasser.

# Bürstenkopf aufsetzen / abnehmen

Zum Abnehmen des Bürstenkopfes ❶, drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn und ziehen Sie ihn dann nach oben ab.

Zum Aufsetzen des Bürstenkopfes ❶ setzen Sie ihn leicht versetzt auf das Handteil ❷ auf und drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn.

Der Bürstenkopf ❶ muss beim Aufsetzen einrasten. Verwenden Sie nur Original-Bürstenköpfe, um Schäden am Gerät zu vermeiden.  
(Ersatzbürstenköpfe siehe Bestellkarte)

# Zähne putzen

## **Warnung**

Anfänglich kann es durch die ungewohnte Reizung zu etwas Zahnfleischbluten kommen, das ist normal. Hält dies länger als zwei Wochen an, sollten Sie Ihren Zahnarzt befragen.

- Stecken Sie den Bürstenkopf ❶ auf das Handteil ❷.
- Entfernen Sie gegebenenfalls die Schutzkappe ❸.
- Feuchten Sie die Bürste unter fließendem Wasser an.
- Tragen Sie etwas Zahnpasta auf die feuchte Bürste auf.

## **Hinweis**

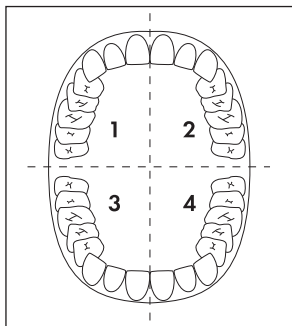
Schalten Sie das Gerät erst im Mund ein, um Spritzer zu vermeiden.

- Stellen Sie die Zahnbürste am Ein-/Ausschalter ❹ ein.

## **Hinweis**

Diese Zahnbürste hat einen 30-Sekunden-Intervall-Timer, damit Sie alle vier Kieferquadranten gleichmäßig reinigen können.

- Teilen Sie Ihren Kiefer in vier Teile (Quadranten): oben links, oben rechts, unten links und unten rechts.



- Beginnen Sie in einem Quadranten:  
Setzen Sie den Bürstenkopf **1** auf das Zahnfleisch auf und führen Sie die Bürste vom Zahnfleisch ausgehend über den Zahn.  
Verfahren Sie so mit der Innenseite sowie mit der Außenseite des Zahnes. Setzen Sie für jeden Zahn neu auf dem Zahnfleisch an.  
Vergessen Sie die Rückseite des hinteren Backenzahnes nicht.  
Um die Kauflächen zu reinigen, führen Sie die rotierende Bürste mit leichtem Druck über die Kauflächen.
- Nach 30 Sekunden unterbricht die Zahnbürste 2 x kurz den Betrieb, um Ihnen zu signalisieren, dass Sie den nächsten Kieferquadranten reinigen sollen. Reinigen Sie alle Kieferquadranten mit der gleichen Technik.
- Nach zwei Minuten stoppt die Zahnbürste den Betrieb 4 x kurz. Dann sind Sie der zahnärztlichen Empfehlung von 2 Minuten Zähneputzen gerecht geworden.
- Drücken Sie den Ein-/Ausschalter **3**, um die Zahnbürste zu stoppen.
- Nehmen Sie erst dann die Zahnbürste aus dem Mund.
- Säubern Sie den Bürstenkopf **1** nach Gebrauch gründlich unter fließendem Wasser.
- Stecken Sie die Schutzkappe **5** zur Schonung der Borsten auf den Bürstenkopf **1**.

## Reinigung und Pflege

---

- Reinigen Sie das Handteil **2** nur mit einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösemittel. Diese können die Kunststoff-Oberflächen beschädigen.
- Säubern Sie die Bürstenköpfe **1** nach Gebrauch gründlich unter fließendem Wasser. Wir empfehlen eine Reinigung der Bürstenköpfe **1** in handelsüblicher Reinigungsflüssigkeit für Zahnprothesen etwa alle 2 - 4 Wochen. Nach ca. 3 Monaten, spätestens jedoch wenn sich die Borsten nach außen biegen, sollten Sie einen neuen Bürstenkopf **1** verwenden.

### **Warnung vor Geräteschäden!**

Um eingetrocknete Zahnpastareste am Handteil **2** zu entfernen, verwenden Sie keine spitzen Gegenstände, da ansonsten die Dichtung und somit das Gerät beschädigt wird.

## Wechseln der Batterien

---

Wenn die Bewegungen der Zahnbürste spürbar schwächer werden, müssen die Batterien gewechselt werden.

- Öffnen Sie das Batteriefach, indem Sie den Batteriefachdeckel **4** nach unten abziehen und entnehmen Sie die leeren Batterien.

- Legen Sie zwei neue Batterien des Typs AA/LR6 1,5 V ein. Verwenden Sie immer Batterien des gleichen Typs und niemals eine frische und eine alte Batterie zusammen.
- Achten Sie beim Einlegen auf die korrekte Polarität. Diese ist auf den beiden Kontakten im Inneren des Batteriefaches angegeben.
- Stecken Sie den Batteriefachdeckel **4** wieder auf, so dass er fühlbar einrastet und fest verschlossen ist.

## Entsorgen

---



**Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC.**

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften.

Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.

### Batterien/Akkus entsorgen

Batterien/Akkus dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Jeder Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, Batterien/Akkus bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde / seines Stadtteils oder im Handel abzugeben.

Diese Verpflichtung dient dazu, dass Batterien/Akkus einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können. Geben Sie Batterien/Akkus nur im entladenen Zustand zurück.



Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu.



## Garantie und Service

---

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden. Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### **DE Schraven Service- und Dienstleistungs GmbH**

Tel.: +49 (0) 180 5 008107

(14 Ct/Min. aus dem dt. Festnetz ggf. abweichende Preise aus den Mobilfunknetzen)

Fax: +49 (0) 2832 3532

e-mail: support.de@kompernass.com

### **AT Kompernaß Service Österreich**

Tel.: 0820 899 913 (0,20 EUR/Min.)

e-mail: support.at@kompernass.com

### **CH Kompernaß Service Switzerland**

Tel.: 0848 000 525 (max. 0,0807 CHF/Min.)

e-mail: support.ch@kompernass.com

## Importeur

---

KOMPERNASS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM, GERMANY  
www.kompernass.com



<b>Sommaire</b>	<b>Page</b>
Utilisation conforme	10
Consignes de sécurité	10
Accessoires fournis	11
Caractéristiques techniques	11
Description de l'appareil	11
Première utilisation	11
Installation/enlèvement de la brosse	12
Brossage des dents	12
Nettoyage et entretien	13
Remplacement des piles	14
Mise au rebut	14
Garantie et service après-vente	15
Importateur	15

*Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation et conservez ce dernier pour une utilisation ultérieure. En cas de transfert de l'appareil à des tiers, remettez-leur également le mode d'emploi.*

## Utilisation conforme

---

Cet appareil est destiné aux soins dentaires personnels dans le cadre domestique. Il n'est pas conçu pour une utilisation commerciale, industrielle ou médicale ni pour les soins aux animaux.

## Consignes de sécurité

---

- Ne laissez pénétrer aucun liquide dans l'appareil et ne le plongez pas sous l'eau, pour éviter tous dommages.
- Evitez toute pénétration de corps étrangers.
- Veuillez vous adresser au service clientèle si vous constatez des dysfonctionnements ou des dommages visibles.
- Cet appareil n'est pas prévu pour des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales ou dont le manque d'expérience ou de connaissances les empêchent d'assurer un usage sûr des appareils, s'ils n'ont pas été surveillés ou initiés au préalable.
- Les enfants doivent être surveillés afin d'éviter qu'ils jouent avec l'appareil.
- L'appareil ne doit pas entrer en contact avec des surfaces chaudes. L'appareil risque d'être endommagé de manière irréparable.
- Ne plongez pas le corps de l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides. L'appareil risque d'être endommagé de manière irréparable.
- N'ouvrez pas l'appareil (à part le compartiment à piles) de votre propre initiative. Tout assemblage non conforme présente un risque d'accident !



### **Remarques concernant l'utilisation des piles**

Veillez noter que la manipulation de piles est soumise aux précautions suivantes :

- Ne pas jeter de pile dans un feu. Les piles ne se rechargent pas. Risque d'explosion et de blessures !
- N'ouvrez jamais les piles et n'essayez jamais de les braser ou de les souder. Risque d'explosion et de blessures !
- Vérifiez régulièrement les piles. Les fuites de piles peuvent provoquer des dommages sur l'appareil.
- Retirez les piles dans le cas où l'appareil reste inutilisé de manière prolongée.
- Si les piles affichent des signes de fuites, veuillez mettre des gants de protection. Nettoyez le compartiment à piles et les contacts de la pile à l'aide d'un chiffon sec.
- Tenir les piles hors de portée d'enfants en bas âge. Il y a en effet un risque de manipulation dangereuse, d'ingestion d'une pile par l'enfant, etc. En cas d'ingestion d'une pile, il faut immédiatement consulter un médecin.

## Accessoires fournis

---

Avant de mettre en service l'appareil, assurez-vous que le contenu de la livraison est complet et qu'il n'est pas endommagé.

Corps

4 brosettes

2 piles

1 capuchon de protection

Carte de commande

Mode d'emploi

Retirez tous les matériaux d'emballage et films de l'appareil.

## Caractéristiques techniques

---

Alimentation en tension : 2 x 1,5 V  $\text{---}$

Type de piles : 1,5 V, mignon, AA, LR6

Type de protection : IP X4

## Description de l'appareil

---

- ❶ Brossette
- ❷ Corps
- ❸ Bouton de mise en marche/d'arrêt
- ❹ Couvercle du compartiment à piles
- ❺ Capuchon de protection

## Première utilisation

---

Avant la première utilisation de l'appareil, assurez-vous qu'il se trouve dans un bon état de fonctionnement. Dans le cas contraire, il ne faut pas l'utiliser.

- Ouvrez le compartiment à piles, en retirant le couvercle du compartiment à piles ❹ vers le bas.
- Retirez la bande isolante qui se trouve entre les piles et les contacts.
- Insérez à nouveau le couvercle du compartiment à piles ❹ sur le corps ❷ de l'appareil. Assurez-vous qu'il soit fermement enclenché.
- Avant la première utilisation, nettoyez la nouvelle brosette ❶ à l'eau claire.

## Installation/enlèvement de la brosette

---

Pour retirer la brosette ❶, tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre et retirez-la par le haut.

Pour installer en place la brosette, ❶ posez-la de manière légèrement décalée sur le corps ❷ et tournez-la dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

La brosette ❶ doit s'encliqueter lorsqu'elle est replacée. Utiliser exclusivement des brosettes d'origine, pour éviter d'endommager l'appareil. (voir la carte de commande pour les brosettes de rechange)

## Brossage des dents

---



### **Avertissement**

Au début, la friction inhabituelle peut provoquer des saignements au niveau de la gencive, ce qui est tout à fait normal. Si ces saignements perdurent pendant plus de deux semaines, nous vous recommandons de consulter votre dentiste.

- Insérez la brosette ❶ sur le corps de l'appareil ❷.
- Au besoin, enlevez le capuchon de protection ❸.
- Humidifiez la brosette à l'eau courante.
- Appliquer une petite quantité de pâte dentifrice sur la brosse humide.



### **Remarque**

Ne mettez l'appareil en marche que lorsque vous avez la brosse dans la bouche, ceci afin d'éviter des projections.

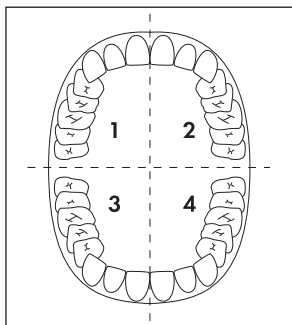
- Réglez la brosse à dent à l'aide du bouton de mise en marche/d'arrêt ❹.



### **Remarque**

Cette brosse à dents dispose d'un temporisateur à intervalles de 30 secondes pour que vous puissiez nettoyer tous les quatre quadrants maxillaires de manière homogène.

- Subdivisez votre mâchoire en quatre sections (quadrants) : en haut à gauche, en haut à droite, en bas à gauche et en bas à droite.



- Commencez par un quadrant :  
Posez la brosse **1** sur la gencive et déplacez-la sur la dent en partant de la gencive. Procédez de cette manière avec l'intérieur ainsi que l'extérieur de la dent. Pour chaque dent, recommencez à nouveau au niveau de la gencive. N'oubliez pas l'arrière de l'arrière-molaire. Pour nettoyer la surface de mastication, déplacez la brosse rotative sur la surface de mastication en exerçant une légère pression.
- Après 30 secondes, la brosse à dents s'interrompt brièvement à 2 reprises pour vous signaler que vous devez nettoyer le quadrant maxillaire suivant. Nettoyez tous les quadrants maxillaires à l'aide de la même technique.
- Après deux minutes, la brosse à dents s'interrompt brièvement à 4 reprises. Vous aurez alors satisfait aux recommandations du dentiste quant à un brossage de dents pendant 2 minutes.
- Appuyez sur le bouton de mise en marche/d'arrêt **3**, afin de bloquer la brosse à dent.
- Retirez ensuite la brosse à dents de la bouche.
- Après usage, nettoyez soigneusement la brosse **1** à l'eau courante.
- Enfoncez le capuchon de protection sur la brosse **5** afin de ménager les brosses de la brosse **1**.

## Nettoyage et entretien

- Nettoyez le corps de l'appareil **2** exclusivement à l'aide d'un chiffon doux et légèrement humidifié. Ne pas utiliser de nettoyant ou de solvant. Ils risqueraient d'endommager la surface en plastique.
- Après usage, nettoyez soigneusement la brosse **1** à l'eau courante. Nous conseillons de procéder au nettoyage des brosettes **1** dans un liquide de nettoyage usuel pour prothèses dentaires toutes les 2 à 4 semaines. Après env. 3 mois, mais au plus tard lorsque les poils de la brosse commencent à se tordre vers l'extérieur, vous devriez la remplacer par une nouvelle brosse **1**.



**Avertissement face à des dommages sur l'appareil !**  
Pour supprimer des restes séchés de dentifrice sur le corps de l'appareil ②, n'utilisez pas d'objets pointus, pour éviter tout endommagement du joint et ainsi de l'appareil.

## Remplacement des piles

---

Lorsque les mouvements de la brosse à dents s'atténuent sensiblement, c'est le signe que les piles doivent être remplacées.

- Ouvrez le compartiment à piles, en tirant le couvercle du compartiment à piles ④ vers le bas et en retirant les piles vides.
- Insérez deux nouvelles piles du type AA/LR6 1,5 V. Utilisez toujours des piles du même type et jamais conjointement une pile nouvelle et ancienne.
- Au moment de l'insertion, veillez à la bonne polarité. Elle est indiquée sur les deux contacts à l'intérieur du compartiment à piles.
- Remplacez à nouveau le couvercle du compartiment à piles ④, afin qu'il s'enclenche sensiblement et soit fermement verrouillé.

## Mise au rebut

---



**Ne jetez en aucun cas l'appareil dans les ordures ménagères normales. Ce produit est assujéti à la directive européenne 2002/96/EC.**

Eliminer l'appareil par l'intermédiaire d'une entreprise de traitement des déchets agréée ou via le service de recyclage de votre commune. Respecter les réglemets actuellement en vigueur. En cas de doute, contacter l'organisation de recyclage communal.

### Mettre au rebut les piles/accus

Les piles/accus ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Chaque consommateur est légalement obligé de remettre les piles/accus à un point de collecte de sa commune/son quartier ou dans le commerce. Cette obligation a pour objectif d'assurer le traitement écologique des piles et accus. Ne rejetez que des piles/accus à l'état déchargé.



Procéder à une élimination écologique des matériaux d'emballage.



## Garantie et service après-vente

---

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. L'appareil a été fabriqué avec soin et consciencieusement contrôlé avant sa distribution. Veuillez conserver le ticket de caisse en guise de preuve d'achat. Dans le cas où la garantie s'applique, veuillez appeler le service après-vente compétent. Cette condition doit être respectée pour assurer l'expédition gratuite de votre marchandise.

La prestation de garantie couvre les défauts de matériaux et de fabrication, mais pas les dommages de transport, pièces d'usure ou les dommages sur les pièces fragiles, comme par ex. le commutateur ou les accus. Le produit est exclusivement réservé à l'usage privé et non commercial. La garantie est annulée en cas de manipulation incorrecte et inappropriée, d'utilisation brutale et en cas d'intervention qui n'aurait pas été réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

Vos droits légaux ne sont pas restreints par la présente garantie.

La période sous garantie n'est pas prolongée par la garantie du fabricant. Ceci s'applique également aux pièces remplacées et réparées. Tous les dommages et défauts éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage, mais au plus tard deux jours après la date d'achat. Toutes réparations devant être effectuées après expiration de la période sous garantie sont payantes.

### **FR** Kompernass Service France

Tel.: 0800 808 825

e-mail: support.fr@kompernass.com

### **CH** Kompernaß Service Switzerland

Tel.: 0848 000 525 (max. 0,0807 CHF/Min.)

e-mail: support.ch@kompernass.com

## Importateur

---

KOMPERNASS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM, GERMANY  
www.kompernass.com



<b>Indice</b>	<b>Pagina</b>
Uso conforme	18
Avvertenze di sicurezza	18
Dotazione	19
Dati tecnici	19
Descrizione dell'apparecchio	19
Primo impiego	19
Montaggio/rimozione della testina	20
Pulizia dei denti	20
Pulizia e cura	21
Sostituzione delle pile	21
Smaltimento	22
Garanzia e assistenza	23
Importatore	23

*Leggere attentamente il manuale di istruzioni prima del primo impiego e conservarlo per l'impiego successivo. In caso di cessione dell'apparecchio a terzi, consegnare anche le istruzioni.*

## Uso conforme

---

Questo apparecchio è previsto per la cura personale dei denti in ambiente domestico privato. Non è destinato all'uso in settori commerciali, industriali o medici e alla cura degli animali.

## Avvertenze di sicurezza

---

- Impedire la penetrazione di liquidi nell'apparecchio e non immergerlo in acqua, per evitare danni.
- Evitare la penetrazione di corpi estranei.
- In caso di malfunzionamenti o danni visibili, rivolgersi al servizio di assistenza ai clienti.
- Questo apparecchio non è indicato per l'uso da parte di persone (inclusi bambini) con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive dell'esperienza e/o della conoscenza necessaria, a meno che tali persone non vengano sorvegliate da un responsabile per la sicurezza o abbiano ricevuto indicazioni sull'impiego dell'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non mettere l'apparecchio a contatto con superfici bollenti. L'apparecchio può danneggiarsi irreparabilmente.
- Non immergere mai l'impugnatura in acqua o altri liquidi. L'apparecchio può danneggiarsi irreparabilmente.
- Non aprire di propria iniziativa l'apparecchio (escluso il vano pile). Il rimontaggio erraneo può comportare il rischio di lesioni!



### **Avvertenze relative all'uso delle pile**

Per il corretto uso delle pile osservare quanto segue:

- Non gettare le pile nel fuoco. Non ricaricare le pile. Pericolo di esplosione e lesioni!
- Non aprire, saldare o sciogliere le pile. Pericolo di esplosione e lesioni!
- Controllare regolarmente le pile. Le pile deteriorate possono causare danni all'apparecchio.
- Rimuovere le pile dall'apparecchio in caso di prolungato inutilizzo.
- In presenza di pile deteriorate, indossare guanti protettivi. Pulire il vano pile e i contatti delle pile con un panno asciutto.
- Impedire ai bambini di entrare in possesso delle pile. I bambini potrebbero portarle alla bocca e ingerirle. In caso di ingestione di una pila, consultare immediatamente un medico.

## Dotazione

---

Prima della messa in funzione, controllare l'integrità della fornitura e la presenza di eventuali danni visibili.

Impugnatura

4 testine

2 pile

1 calotta di protezione

Scheda di ordinazione

Istruzioni per l'uso

Rimuovere tutti i materiali di imballaggio e pellicole dall'apparecchio.

## Dati tecnici

---

Tensione di alimentazione: 2 x 1,5 V 

Pile di tipo 1,5 V, Mignon, AA, LR6

Tipo di protezione: IP X4

## Descrizione dell'apparecchio

---

- ❶ Testina
- ❷ Impugnatura
- ❸ Interruttore On/Off
- ❹ Coperchio del vano pile
- ❺ Calotta di protezione

## Primo impiego

---

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, accertarsi che sia in condizioni perfette. In caso contrario, non utilizzarlo.

- Aprire il vano pile tirando verso il basso il coperchio del vano pile ❹.
- Rimuovere le strisce isolanti che si trovano fra le pile e i contatti.
- Reinserrire il coperchio del vano pile ❹ sull'impugnatura ❷. Verificarne il corretto posizionamento.
- Prima del primo impiego lavare la testina nuova ❶ con acqua pulita.

# Montaggio/rimozione della testina

Per rimuovere la testina ❶, ruotarla in senso orario ed estrarla verso l'alto.

Per applicare la testina ❶, posizionarla leggermente spostata sull'impugnatura ❷ e girarla verso sinistra.

La testina ❶ deve bloccarsi una volta inserita. Utilizzare solo testine originali, per evitare danni all'apparecchio.  
(Per le testine di ricambio v. scheda di ordinazione)

## Pulizia dei denti



### Avviso

Inizialmente, a causa della insolita stimolazione, si può verificare un leggero sanguinamento delle gengive, che è da ritenersi normale. Se tale eventualità persistesse per oltre due settimane, consultare il proprio dentista.

- Inserire la testina ❶ sull'impugnatura ❷.
- Togliere eventualmente la calotta di protezione ❸.
- Inumidire lo spazzolino sotto acqua corrente.
- Collocare un po' di dentifricio sullo spazzolino umido.



### Avvertenza

Accendere l'apparecchio quando lo avete già in bocca per evitare schizzi.

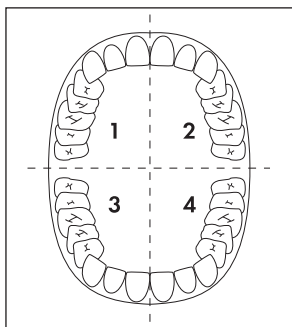
- Accendere lo spazzolino mediante l'interruttore On/Off ❹.



### Avvertenza

Questo spazzolino ha un timer a intervalli di 30 secondi, per consentire la pulizia uniforme di tutti i quattro quadranti mascellari.

- Dividere idealmente le mascelle in quattro parti (quadranti): in alto a sinistra, in alto a destra, in basso a sinistra e in basso a destra.



- Cominciare da uno dei quattro quadranti:  
Appoggiare la testina dello spazzolino ❶ sulle gengive e far passare lo spazzolino lungo il dente partendo dalla gengiva.  
Procedere analogamente con l'interno e l'esterno dei denti. Ricollocare lo spazzolino sulla gengiva per ogni dente.  
Non dimenticare il retro dei molari posteriori.  
Per pulire le superfici di masticazione, poggiare su di esse lo spazzolino rotante con una leggera pressione.
- Dopo 30 secondi, lo spazzolino interrompe brevemente il funzionamento per due volte, per segnalare che è il momento di passare al quadrante successivo. Pulire tutti i quattro quadranti con la stessa tecnica.
- Dopo due minuti, lo spazzolino smette di funzionare brevemente per 4 volte. Ciò indica il completamento del tempo consigliato di 2 minuti per la pulizia dei denti.
- Per spegnere lo spazzolino, premere l'interruttore On/Off ❸.
- Rimuovere quindi lo spazzolino dalla bocca.
- Pulire accuratamente la testina ❶ sotto l'acqua corrente dopo l'uso.
- Posizionare la calotta ❺ a protezione delle setole dello spazzolino ❶.

## Pulizia e cura

---

- Pulire l'impugnatura ❷ solo con un panno morbido, leggermente inumidito. Non utilizzare detergenti o solventi, che potrebbero danneggiare le superfici in plastica.
- Pulire accuratamente la testina ❶ sotto l'acqua corrente dopo l'uso. Consigliamo la pulizia delle testine ❶ con il liquido detergente per le protesi dentarie presente in commercio, con frequenza bisettimanale o mensile. Dopo circa 3 mesi, e comunque quando le setole si piegano verso l'esterno, è necessario utilizzare una nuova testina ❶.



### **Avvertenza relativa al rischio di danneggiamento dell'apparecchio!**

Non utilizzare oggetti appuntiti per rimuovere i resti di dentifricio essiccato sull'impugnatura ❷, altrimenti si rischia di danneggiare la guarnizione e l'apparecchio stesso.

## Sostituzione delle pile

---

Se i movimenti dello spazzolino si indeboliscono sensibilmente, è necessario sostituire le pile.

- Aprire il vano pile tirando verso il basso il coperchio del vano pile ❹ e rimuovendo le pile scariche.

- Inserire due nuove pile di tipo AA/LR6 1,5 V. Utilizzare sempre pile dello stesso tipo, e non utilizzare mai contemporaneamente pile nuove e vecchie.
- Nell'inserimento, rispettare la corretta polarità. Essa è indicata su entrambi i contatti all'interno del vano pile.
- Reinserrire il coperchio del vano pile ④ in modo da bloccarlo sensibilmente e chiuderlo saldamente.

## Smaltimento

---



**Non gettare assolutamente l'apparecchio insieme ai normali rifiuti domestici. Questo prodotto è soggetto alla Direttiva Europea 2002/96/EC.**

Smaltire l'apparecchio tramite l'ente di smaltimento autorizzato o l'azienda di smaltimento comunale. Rispettare le norme attualmente in vigore. In caso di dubbi, mettersi in contatto con l'ente di smaltimento competente.

### Smaltimento pile/accumulatori

Pile e/o accumulatori non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Ogni utente è obbligato per legge a portare le pile/accumulatori presso un centro di raccolta del proprio comune / quartiere o a restituirle al rivenditore.

Questo obbligo è finalizzato allo smaltimento ecologico delle pile e/o degli accumulatori. Restituire le pile/gli accumulatori solo se scarichi.



Smaltire tutti i materiali di imballaggio in modo ecocompatibile.



## Garanzia e assistenza

---

Questo apparecchio è garantito per tre anni a partire dalla data di acquisto. L'apparecchio è stato prodotto con cura e debitamente collaudato prima della consegna.

Conservare lo scontrino come prova d'acquisto. Nei casi contemplati dalla garanzia mettersi in comunicazione telefonica con il centro di assistenza più vicino. Solo in questo modo è possibile garantire una spedizione gratuita della merce.

La garanzia vale solo per i difetti relativi al materiale o di lavorazione, ma non per i danni di trasporto, danni alle parti soggette a usura o fragili, come ad es. interruttori o accumulatori. Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso privato e non commerciale. La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

I diritti di legge dei consumatori non vengono limitati dalla presente garanzia. Il periodo di garanzia non viene prolungato da interventi in garanzia. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate. I danni e difetti presenti eventualmente già all'acquisto devono essere segnalati subito dopo il disimballaggio, e comunque entro e non oltre due giorni dalla data di acquisto. Le riparazioni eseguite al termine del periodo di garanzia sono a pagamento.

### **IT** Kompernass Service Italia

Tel.: 199 400 441 (0,12 EUR/Min.)

e-mail: support.it@kompernass.com

### **CH** Kompernaß Service Switzerland

Tel.: 0848 000 525 (max. 0,0807 CHF/Min.)

e-mail: support.ch@kompernass.com

## Importatore

---

KOMPERNASS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM, GERMANY  
www.kompernass.com



Inhoudsopgave	Pagina
Gebruik in overeenstemming met bestemming	26
Veiligheidsvoorschriften	26
Inhoud van het pakket	27
Technische gegevens	27
Apparaatbeschrijving	27
Eerste gebruik	27
Borstelkop opzetten / afnemen	28
Tanden poetsen	28
Reiniging en onderhoud	29
De batterijen vervangen	29
Milieurichtlijnen	30
Garantie en service	31
Importeur	31

*Lees de gebruiksaanwijzing vóór het eerste gebruik aandachtig door en bewaar deze voor het toekomstige gebruik. Als u het apparaat van de hand doet geef dan ook de handleiding mee.*

# Gebruik in overeenstemming met bestemming

---

Dit apparaat is bestemd voor de persoonlijke tandverzorging in de huiselijke omgeving. Het is niet bestemd voor gebruik in bedrijfsmatige, industriële of medische omgevingen en ook niet voor dierversorgung.

## Veiligheidsvoorschriften

---

- Laat geen vloeistoffen het apparaat binnendringen en dompel het niet onder in water, om beschadigingen te vermijden.
- Voorkom het binnendringen van vreemde voorwerpen.
- Wendt u zich in geval van storingen of evidente beschadigingen tot de klantenservice.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of met gebrek aan ervaring en/of gebrek aan kennis, tenzij ze onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon aanwijzingen krijgen voor het gebruik van het apparaat.
- Bij kinderen is supervisie noodzakelijk om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Het apparaat mag niet in aanraking komen met hete oppervlakken. Daardoor kan het apparaat onherstelbaar beschadigd raken.
- Dompel het handgedeelte niet onder in water of andere vloeistoffen. Daardoor kan het apparaat onherstelbaar beschadigd raken.
- Open het apparaat (behalve batterijvak) niet zelf. Er bestaat letselgevaar door verkeerde montage!



### **Aanwijzingen over de omgang met batterijen**

In de omgang met batterijen dient u het volgende in acht te nemen:

- Gooi geen batterijen in het vuur. Laad batterijen niet opnieuw op. Er bestaat risico van explosie- en letselgevaar!
- Nooit de batterijen openen en batterijen nooit solderen of lassen. Er bestaat risico van explosie- en letselgevaar!
- Controleer de batterijen regelmatig. Door lekkende batterijen kan het apparaat beschadigd raken.
- Haal de batterijen eruit als u een apparaat langere tijd niet gebruikt.
- Trek in geval van lekkende batterijen veiligheidshandschoenen aan. Reinig het batterijvak en de contacten van de batterij met een droge doek.
- Batterijen mogen niet in kinderhanden terecht komen. Kinderen kunnen batterijen in de mond stoppen en inslikken. Mocht een batterij ingeslikt zijn, moet er onmiddellijk medische hulp worden gezocht.

# Inhoud van het pakket

---

Controleer vóór ingebruikname de inhoud van de verpakking op volledigheid en eventuele zichtbare beschadigingen.

Handgedeelte

4 borstelkoppen

2 batterijen

1 beschermkapje

Bestelkaart

Gebruiksaanwijzing

Verwijder alle verpakkingsmaterialen en folies van het apparaat.

## Technische gegevens

---

Voeding: 2 x 1,5 V 

Type batterij: 1,5 V, Mignon, AA, LR6

Beschermingstype: IP X4

## Apparaatbeschrijving

---

- ❶ Borstelkop
- ❷ Handgedeelte
- ❸ Aan/uit-knop
- ❹ Klep batterijvak
- ❺ Beschermkapje

## Eerste gebruik

---

Voordat u het toestel in gebruik neemt, controleer of het compleet en zonder gebreken is. Anders mag het niet worden gebruikt.

- Open het batterijvak, doordat u de klep van het batterijvak ❹ er naar onderen aftrekt.
- Verwijder de isolatiestrook, die tussen de batterijen en de contacten ligt.
- Steek de klep van het batterijvak ❹ weer op het handgedeelte ❷. Let erop, dat hij goed vastzit.
- Reinig de nieuwe borstelkop ❶ vóór het eerste gebruik met schoon water.

## Borstelkop opzetten / afnemen

Om de borstelkop ❶ af te nemen, draait u hem met de wijzers van de klok mee en dan trekt u hem naar boven eraf.

Om de borstelkop ❶ op te zetten, zet u deze licht verzet op het handgedeelte ❷ en draait u hem tegen de wijzers van de klok in.

De borstelkop ❶ moet bij het erop zetten vast komen te zitten. Gebruik alleen originele borstelkoppen om schade aan het apparaat te voorkomen. (Zie de bestelkaart voor vervangende borstelkoppen.)

## Tanden poetsen



### Waarschuwing

In het begin kan er door de ongewende prikkeling een licht bloeden van het tandvlees optreden wat normaal is. Mocht dit langer dan twee weken aanhouden, dient u uw tandarts te raadplegen.

- Steek de borstelkop ❶ op het handgedeelte ❷.
- Verwijder in voorkomend geval het beschermkapje ❸.
- Maak de borstel vochtig onder stromend water.
- Breng een beetje tandpasta aan op de vochtige borstelkop.

### ❶ Opmerking

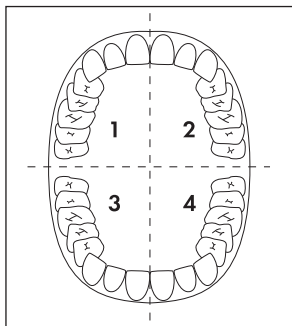
Schakel het toestel pas in de mond aan om spatten te vermijden.

- Zet de tandenborstel aan met de aan/uit-knop ❸.

### ❶ Opmerking

Deze tandenborstel heeft een 30-seconden-interval-timer, zodat u alle vier kwadranten van de kaak gelijkmatig kunt reinigen.

- Verdeel uw kaak in vier delen (kwadranten): boven links, boven rechts, onder links en onder rechts.



- Begin in één kwadrant:  
Houd de borstelkop ❶ tegen het tandvlees en beweeg de borstel vanaf het tandvlees over de tand.  
Ga zo te werk met de binnenzijde, evenals met de buitenzijde van de tand. Plaats de borstel voor elke tand opnieuw op het tandvlees. Vergeet de achterzijde van de achterste kies niet.  
Om de kauwvlakken schoon te maken, beweegt u de roterende borstel met lichte druk over de kauwvlakken.
- Na 30 seconden onderbreekt de tandenborstel 2 x kort het bedrijf, om u te signaleren, dat u het volgende kwadrant van de kaak moet reinigen. Reinig alle kwadranten van de kaak met dezelfde techniek.
- Na twee minuten stopt de tandenborstel het bedrijf 4 x kort. Dan heeft u voldaan aan het advies van tandartsen om de tanden 2 minuten te poetsen.
- Druk op de aan/uit-knop ❸, om de tandenborstel te stoppen.
- Haal dan pas de tandenborstel uit de mond.
- Maak de borstelkop ❶ na gebruik grondig schoon onder stromend water.
- Steek het beschermkapje ❺ om de borstels te ontzien op de borstelkop ❶.

## Reiniging en onderhoud

---

- Reinig het handgedeelte ❷ alleen met een zachte, licht vochtig gemaakte doek. Gebruik geen schoonmaak- of oplosmiddelen. Deze kunnen de kunststofoppervlakken beschadigen.
- Maak de borstelkoppen ❶ na gebruik grondig schoon onder stromend water. Wij adviseren ongeveer om de 2 - 4 weken een reiniging van de borstelkoppen ❶ in schoonmaakvloeistof voor kunstgebitten zoals deze in de handel te verkrijgen is. Na ca. 3 maanden, uiterlijk echter wanneer de borstelkoppen naar buiten buigen, moet u een nieuwe borstelkop ❶ gebruiken.



### **Waarschuwing voor schade aan het apparaat!**

Om ingedroogde resten tandpasta aan het handgedeelte ❷ te verwijderen, gebruikt u geen puntige voorwerpen, aangezien de dichting en zomede het apparaat anders beschadigd worden.

## De batterijen vervangen

---

Als de bewegingen van de tandenborstel voelbaar zwakker worden, moeten de batterijen worden vervangen.

- Open het batterijvak, doordat u de klep van het batterijvak ❹ er naar onderen aftrekt en haal de lege batterijen eruit.

- Plaats twee nieuwe batterijen van het type AA/LR6 1,5 V. Gebruik altijd batterijen van hetzelfde type en nooit een nieuwe en een oude batterij tezamen.
- Let bij het plaatsen op de juiste polariteit. Deze is aangegeven op de beide contacten aan de binnenkant van het batterijvak.
- Steek de klep van het batterijvak ④ er weer op, zodat hij voelbaar vastklikt en goed gesloten is.

## Milieurichtlijnen

---



**In geen geval het apparaat bij het gewone huisvuil doen.**  
**Dit product is onderworpen aan de Europese richtlijn**  
**2002/96/EC.**

Voer het toestel af via een erkend afvalverwerkingsbedrijf of via uw gemeentereiniging. Neem de momenteel geldende voorschriften in acht. Neem in geval van twijfel contact op met uw gemeentereinigingsdienst.

### Batterijen/accu's afvoeren

Batterijen/accu's mogen niet met het huishoudelijke afval worden afgevoerd. Iedere gebruiker is wettelijke verplicht om batterijen of accu's af te geven bij een inzamelpunt van de gemeente of wijk of in een winkel. Deze verplichting heeft tot doel batterijen/accu's tot afval te kunnen verwerken op een manier die het milieu ontlast. Lever batterijen/accu's uitsluitend in ontladen toestand in.



Zorg voor een milieuvriendelijk afvoeren van alle verpakkingsmaterialen.



## Garantie en service

---

U heeft op dit apparaat 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. Het apparaat is met de grootst mogelijke zorg vervaardigd en voorafgaand aan de levering nauwkeurig gecontroleerd.

Bewaar a.u.b. de kassabon als aankoopbewijs. Mocht u aanspraak willen maken op de garantie, neem dan telefonisch contact op met uw service-adres. Alleen op die manier is een kostenloze verzending van uw product gegarandeerd.

De garantie geldt uitsluitend voor materiaal- of fabricagefouten, echter niet voor transportschade, aan slijtage onderhevige delen of voor beschadigen van breekbare onderdelen, bijv. schakelaars of accu's. Het product is uitsluitend bestemd voor privé-gebruik en niet voor bedrijfsmatige doeleinden. Bij verkeerd gebruik en ondeskundige behandeling, bij gebruik van geweld en bij reparaties die niet door ons geautoriseerd servicefiliaal zijn uitgevoerd, vervalt de garantie.

Uw wettelijke rechten worden door deze garantie niet beperkt.

De garantieperiode wordt niet verlengd door de aansprakelijkheid. Dit geldt eveneens voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventuele schaden en gebreken die reeds bij de koop aanwezig zijn moeten direct na het uitpakken worden gemeld, uiterlijk echter twee dagen na datum van aankoop. Na afloop van de garantieperiode worden alle reparaties die optreden in rekening gebracht.

 **Kompernass Service Netherland**

Tel.: 0900 1240001

e-mail: support.nl@kompernass.com

## Importeur

---

KOMPERNASS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM, GERMANY

www.kompernass.com